BABY- UND KINDERTRAGE
Porte-bébé et Porte-Bambin

manduca

GEBRAUCHSANLEITUNG
Mode d'emploi



ACHTUNG!
FÜR SPÄTERES NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN

ATTENTION!
CONSERVEZ CETTE NOTICE

SICHERHEIT
Lesen Sie diese Anleitung vor dem ersten Gebrauch sorgfältig durch! Überprüfen Sie regelmäßig alle Nähte, Schnallen und Knöpfe. Üben Sie anfangs vor einem Spiegel und/ oder lassen Sie sich von einer zweiten Person helfen, bis Sie mit den Bewegungsabläufen vertraut sind**NORME EU**
Le porte-bébé MANDUCA correspond à la norme européenne EN 13209-2:2005 et est adapté au portage de bébés et enfants de 3,5kg à 20kg max.

EU-NORM
Die manduca Baby- und Kindertrage entspricht der Europäischen Norm EN 13209-2:2005 und ist geeignet für Babys und Kleinkinder von 3,5kg bis max. 20kg

WARNHINWEISE

A) WARNUNG: Ihr Gleichgewicht kann durch Ihre Bewegung und der Ihres Kindes nachteilig beeinträchtigt werden
B) WARNUNG: Seien Sie vorsichtig beim nach vorne Beugen oder Lehnen
C) WARNUNG: Diese Trage ist zur Anwendung bei sportlichen Aktivitäten nicht geeignet

PFLEGEHINWEISE
Maschinenwäsche bei 30°, Feinwaschmittel. Nicht trocknergeeignet, kein Bleichmittel verwenden!

HÜFTGURT-SCHNALLE
Schließen Sie immer zuerst den Hüftgurt, bevor Sie Ihr Kind in die manduca Kindertrage setzen. Öffnen Sie niemals den Hüftgurt, solange Ihr Kind in der Trage ist! Der Hüftgurt ist mit einer speziellen Drei-Punkt-Schnalle gesichert, die nur mit zwei Händen bzw. drei Fingern gleichzeitig geöffnet werden kann, so dass ein versehentliches Öffnen praktisch unmöglich wird.

SCHNALLEN-POSITION
Alle Schnallen sind unterpolstert und mit einer elastischen Sicherheitsschlaufe gesichert. Die kurzen Enden der Nylonriemen sollten stets so straff angezogen werden, dass die geschlossenen Schnallen auf der Unterpolsterung und HINTER der elastischen Sicherheitsschlaufe positioniert sind. Eine versehentlich geöffnete Schnalle würde so in der Sicherheitsschlaufe hängenbleiben.

ANPASSEN AN DIE EIGENE KÖRPERGRÖßE
Passen Sie die Länge der Schultergurte und die Länge des Hüftgurts vor dem ersten Anlegen an Ihre Körpergröße an: Die langen Enden der Nylonriemen müssen dazu in der Regel nur einmal eingestellt werden. Die überstehenden Enden verstauen Sie in den dafür vorgesehenen Gurtschlaufen. Die kurzen Enden der Nylongurte dienen der Feinabstimmung im täglichen Gebrauch.

KUSS-KOPF-HÖHE
In den ersten Wochen sollten Sie Ihr Baby so eng und hoch vor Ihrem Körper tragen, dass Sie Ihrem Baby bequem einen Kuss auf den Kopf geben können. Der anatomisch geformte Hüftgurt kann deswegen sowohl in der Taille als auch auf der Hüfte getragen werden.

SITZPOSITIONEN
Für eine optimale Unterstützung Ihres Babys sollte das Rückenteil der manduca Babytrage bei kleineren und schlafenden Kindern bis in den Nacken reichen. Durch eine sinnvolle Kombination von Sitzverkleinerer und/ oder Rückenverlängerung erreichen Sie insgesamt 4 verschiedene Positionen, die dem jeweiligen Alter, Größe und Bedürfnissen Ihres Kindes angemessen sind.



Sécurité
Veuillez lire attentivement cette notice avant emploi. Vérifiez régulièrement toutes les coutures, boucles et boutons. Exercez-vous au début devant une glace et/où faites vous assister par une deuxième personne jusqu'à ce que vous soyez à l'aise.

NORME EU
Le porte-bébé MANDUCA correspond à la norme européenne EN 13209-2:2005 et est adapté au portage de bébés et enfants de 3,5kg à 20kg max.

ATTENTION! a) ATTENTION: Votre équilibre peut se trouver modifié lors de vos mouvements ou quand l'enfant bouge
b) ATTENTION: faites attention quand vous vous baissez
ATTENTION: ce porte-bébé n'est pas prévu pour une utilisation lors d'activités sportives

LAVAGE
Lavable à la machine, à 30°C, lessive douce. Pas de sèche-linge, javel interdit.

BOUCLE DE LA CEINTURE VENTRALE
Fermez toujours d'abord la ceinture ventrale avant de positionner votre enfant dans le Manduca. N'ouvrez jamais la ceinture ventrale lorsque votre enfant est installé dans le porte-bébé! La ceinture ventrale est pourvue d'une boucle de sécurité à trois points qui ne peut être ouvert qu'avec deux mains ou trois doigts afin d'éviter toute ouverture accidentelle.

POSITION DES BOUCLES
Toutes les boucles sont *matelassés* et pourvues d'un élastique de. Sécurité. Les bouts courts des lanières en nylon doivent être assez serrés et se trouver derrière l'élastique de sécurité. Ainsi, une boucle ouverte par accident resterait coincé dans l'élastique.

AJUSTEMENT A LA TAILLE DU PORTEUR
Ajustez la longueur des bretelles et de la ceinture ventrale avant la première utilisation. En général, les longs bouts des lanières en nylon doivent être ajustés qu'une seule fois, cachez le surplus dans les passants prévus à cet effet. Les bouts courts des lanières en nylon servent à adapter la postion avec précision au quotidien.

HAUTEUR BISOU
Pendant les premières semaines, nous vous conseillons de porter votre bébé assez haut et bien calé contre vous, juste à la bonne hauteur pour lui faire un bisou sur la tête.
La ceinture ventrale anatomique peut être porté aussi bien sur la taille que sur les hanches.

POSITIONS D'ASSISE
Afin de bien soutenir votre bébé, la partir dorsale du porte-bébé Manduca devrait couvrir le dos des petits bébés et des enfants endormis jusqu'au cou. En combinant l'empiècement (« culotte ») de réduction et/ou le rallongement intégré du dos, vous obtenez 4 positions différentes adaptées selon l'âge, la taille et les besoins de votre enfant.

PRODUKTION UND VERTRIEB/ Design and Manufactured by: Wickelkinder GmbH, Schröcker Str. 28, D-35043 Marburg, Tel. +49 (0)6424/ 928690, email: team@wickelkinder.de

1) Gepolsterte Schultergurte
2) Doppelzügige Schnallen zum Einstellen an die Körpergröße, unterpolstert
3) Zusätzliche Schnalle zum Verkürzen der Schultergurte für kleine Eltern
4) Kopfstütze, in verborgener Tasche verstaubar
5) Versteckter Gummizug zur Größenverstellung der Kopfstütze
6) Elastische Schlaufen zur Befestigung der Kopfstütze
7) Reißverschluss zum Ausfalten der integrierten Rückenverlängerun
8) Druckknöpfe zur Befestigung des integrierten Sitzverkleineres
9) Gepolsterter Hüftgurt, bis 140cm Hüftumfang mit Schlaufen zum Verstauen der losen Enden des Hüftgurts/ der Schultergurte



1) Bretelles rembourrées
2) boucles à double sens matelassées pour ajuster à la taille du porteur
3) boucle supplémentaire pour raccourcir les bretelles pour parents de petite taille
4) soutien-tête avec sa poche de rangement
5) élastique caché pour ajuster la taille du soutien-tête
6) brides élastiques pour fixer le soutien-tête
7) fermeture éclair pour ouvrir le rallongement du dos
8) boutons pressions pour fixer la « culotte » de réduction
9) ceinture ventrale rembourrée, jusqu'à 140cm avec passants pour ranger les bouts pendants de la ceinture ventrale et/ou des bretelles

VORBEREITUNGEN

PREPARATION



Egal welche Trageposition Sie verwenden, schließen Sie stets zuerst den Hüftgurt, wobei sich die Schnalle vor Ihrem Bauch befindetPeu importe dans quelle position vous souhaitez porter, commencez par fermer la boucle de la ceinture ventrale.

Peu importe dans quelle position vous souhaitez porter, commencez par fermer la boucle de la ceinture ventrale.



Stellen Sie das kurze Ende der Nylonriemen auf die längste Position, so dass das weibliche Schnallenteil sich unter der elastischen Sicherheitsschnalle befindet.

Rallonger la partie courte de la lanière en nylon le plus possible, afin que la partie femelle de la boucle se trouve sous le passant élastique de sécurité..



Schließen Sie die Drei-Punkt-Schnalle sorgfältig. Achten Sie auf das „Klick“-Geräusch. Passen Sie den Hüftgurt mithilfe des langen Gurtband auf Ihre Größe an und verstauen Sie die überhängenden Enden.

Fermez correctement la boucle de sécurité trois-points, assurez-vous d'entendre le « click ». Adaptez la taille de la ceinture ventrale à l'aide de la lanière longue et rangez le surplus sous les passants.



Straffen Sie zuletzt den Hüftgurt mit dem kurzen Ende des Gurtabends, so dass die Schnalle HINTER der Sicherheits-schlaufe zu liegen kommt.

Resserrez enfin le côté court de la lanière afin de positionner la boucle DERRIERE le passant élastique de sécurité..



Drehen Sie nun den Hüftgurt um Ihren Körper und bringen das Stoffpanell der manduca Babytrage je nach Trageposition vor Ihren Bauch oder auf Ihre Hüfte

Tournez maintenant la ceinture ventrale autour de votre corps et positionnez la partie dorsale devant vous ou sur votre taille en fonction de la position choisi

BAUCHTRAGE MIT SITZVERKLEINER
PORTER SUR LE VENTRE AVEC REDUCTEUR
(de 3,5kg à 6kg env.)

HINWEIS: Der Sitzverkleiner ist nur zur Positionierung Ihres Babys gedacht, seine Konstruktion ist NICHT darauf ausgelegt, das Eigengewicht des Kindes zu halten. Halten Sie den Hüftgurt immer geschlossen!

ATTENTION: Le réducteur est uniquement conçu à positionner votre bébé, non pas à tenir son poids! Pour cette raison, gardez toujours la ceinture ventrale fermée!



Schließen Sie den Hüftgurt und schieben Sie die Schnalle auf Ihren Rücken. Setzen Sie sich auf einen Stuhl und breiten Sie das Rückenteil flach auf Ihren Unterschenkeln aus. Falten Sie den Sitzverkleinerer aus.

Fermez la ceinture ventrale et positionnez la boucle sur votre dos. Asseyez-vous sur une chaise et déployez la partie dorsale sur vos cuisses. Dépliez le réducteur.



Legen Sie Ihr Baby auf das Rückenteil. Die Oberkante des Rückenteils sollte bis in den Nacken reichnen – verwenden Sie gegebenenfalls die Rückenverlängerung

Allongez votre bébé sur le réducteur. Le bord haut de la partie dorsale doit se trouver au dessus du cou de bébé, utilisez l'extension du dos si nécessaire.



Ziehen Sie den Sitzverkleinerer wie beim Wickeln zwischen den Beinen Ihres Kindes nach oben Die Beine sind leicht angehockt.

Repliez le réducteur comme une couche entre les jambes de votre enfant, les jambes sont légèrement pliées



und schließen Sie die Druckknöpfe.

Achten Sie darauf, dass die Füße nicht im Hüftgurt eingeklemmt werden.

Fermez les pressions. Veillez à ne pas coincer les pieds dans la ceinture ventrale..



Richten Sie Ihr Kind nun mitsamt der Babytrage auf. Die Füße Ihres Babys verbleiben INNERHALB der Babytrage angehockt in der „M-Stellung“

Fortsetzung auf Seite 7 oder 8

Relevez maintenant votre enfant avec la partie dorsale vers vous. Les pieds restent à l'intérieur du porte-bébé, pliés en position « grenouille ».

suite page 7 ou 8



BAUCHTRAGE RUCKSACKSTIL/ OHNE SITZVERKLEINER

PORTER SUR LE VENTRE SANS REDUCTEUR

(de 6 kg à 12 kg env.)



Schließen Sie den Hüftgurt und schieben Sie die Schnalle auf Ihren Rücken. Lassen Sie das Rückenteil des manducas vor Ihnen herunterhängen

Fermez la ceinture ventrale et positionnez la boucle sur votre dos. Laissez pendre la partie dorsale devant vous.



Nehmen Sie Ihr Kind mit gespreizten Beinen vor Ihren Bauch.

Prenez votre enfant avec les jambés écartés devant vous.



Ziehen Sie den Latz zwischen den Beinen hoch und über den Rücken Ihres Kindes nach oben.

Remontez la partie dorsale entre les jambes en couvrant le dos de l'enfant.



Lassen Sie ihr Kind ganz tief in die manduca Kindertrage hineinrutschen – zwischen Po und Stoff sollte keine Luft mehr sein!

Laisser glisser votre enfant bien au fond de la poche, il ne devrait plus avoir de plis ou d'air entre les fesses de l'enfant et le tissu.



Die Schnallen der Schultergurte sind bei dieser Variante bereits geschlossen

Les boucles des bretelles sont déjà fermés pour cette variante..

FORTSETZUNG BAUCHTRAGE/
SUITE PORTAGE SUR LE VENTRE



Schlüpfen Sie nun mit einer Hand in den geschlossenen Schultergurt, während die andere Hand Ihr Kind stützt

Attrapez la première bretelle (boucle fermée) avec une main et et enfilez la, pendant que l'autre main tient l'enfant.



Handwechsel-

Changez de main - -



Nun schlüpft die andere Hand in den Schultergurt

et enfilez la deuxième bretelle



Schließen Sie den Verbindungsgurt im Nacken.

fermez la sangle qui relie les deux bretelles dans le dos



Ziehen Sie die kurzen Ende des Nylongurts bis auf Anschlag.

tirez sur les bouts courts des lanières pour le serrage final

BAUCHTRAGE mit ÜBERKREUZTEN TRÄGERN/ OHNE SITZVERKLEINERER
PORTAGE SUR LE VENTRE AVEC BRETELLES CROISEES / SANS REDUCTEUR

(de 6 kg env à 12 kg env)



Ziehen Sie den Latz zwischen den Beinen und über den Rücken Ihres Babys nach oben.

Remontez la partie dorsale entre les jambes en couvrant le dos de l'enfant.



Während die linke Hand Ihr Baby hält, bringen Sie mit der rechten Hand einen Schultergurt nach oben und über Ihre SchulterPendant que la main gauche tient votre bébé, passez avec la main droite une bretelle par dessus l'épaule (les boucles des bretelles ne sont pas fermées)

Pendant que la main gauche tient votre bébé, passez avec la main droite une bretelle par dessus l'épaule (les boucles des bretelles ne sont pas fermées)



Handwechsel – greifen Sie mit der linken Hand von hinten den herabhängenden Schultergurt

changez de main – attrapez la bretelle avec la main gauche dans le dos



Fassen Sie die Schnalle und bringen Sie diese nach vorne.

trouvez la boucle et ramenez la devant.



Schließen Sie die Schnalle an der Seite. Die Schnalle muss unter der Sicherheitsschlaufe durchgefädelt sein und auf dem gepolsterten Teil liegen.

Fermez la boucle sur le côté. La boucle doit passer sous l'élastique et se trouver DERRIERE le passant élastique de sécurité sur la partie matelassée

FORTSETZUNG BAUCHTRAGE ÜBERKREUZT
SUITE PORTAGE SUR LE VENTRE CROISE



Nun holen Sie den anderen Schultergurt, legen ihn über die Schulter

Ramenez maintenant l'autre bretelle sur l'épaule



Handwechsel – die rechte Hand greift den Schultergurt überkreuz

changez de main- la main droite attrape la bretelle



Und zieht die Schnalle über die rechte Taille nach vorne

et tirez la boucle sur le côté droit



Schließen Sie die Schnalle, die unter der Sicherheitsschlaufe liegen sollte, mit zwei Händen, während Sie Ihr Kind umfassen.

ermez la boucle qui doit se trouver sous le passant de sécurité à l'aide des deux mains en tenant votre enfant



…und ziehen Sie das kurze Ende des Nylongurts bis auf Anschlag.

…et serrez le bout court de la lanière en nylon jusqu'au bout.

HÜFTTRAGE
PORTER SUR LA HANCHE
(de 6 kg à 12 kg env.)



Öffnen Sie beide Schultergurte und lassen das Stoffpanell herunterhängen.

Ouvrez les boucles des bretelles et laissez pendre la partie en tissu devant vous.



Wenn Sie auf der linken Hüfte tragen wollen, verbinden Sie den rechten Schultergurt überkreuz mit der linken unterpolsterten Schnalle.

ISi vous voulez porter sur la hanche gauche, reliez la bretelle droite en croisant avec la boucle gauche sur la partie matelassée



Schlüpfen Sie mit dem linken Arm durch die entstandene Schlaufe und bringen Sie den Schultergurt über Ihren Kopf auf die rechte Schulter.

enfilez maintenant la bretelle avec le bras gauche et ramenez la en passant sur la tête sur l'épaule droite.



Passen Sie die Schultergurte auf die gewünschte Länge an und schieben Sie die Babytrage auf Ihre linke Hüfte

Ajustez les bretelles à la longueur souhaitée et glissez le porte-bébé sur votre hanche gauche.

FORTSETZUNG HÜFTTRAGE
SUITE PORTAGE SUR LA HANCHE



Lassen Sie Ihr Baby von oben in die manduca Kindertrage hineingleiten. Achten Sie darauf, dass Ihr Kind genau in der Mitte des Stoffpanells auf Ihrer Hüfte positioniert ist.

Tenez votre bébé sur l'épaule gauche et laissez le glisser dans la poche du Manduca. Veillez à positionner votre enfant bien au milieu du tissu sur votre hanche.



Holen Sie nun den losen Schultergurt nach hinten…

passez maintenant l'autre bretelle dans votre dos



… und bringen Sie ihn über Ihren Rücken wieder nach vorne auf Ihre rechte Seite.

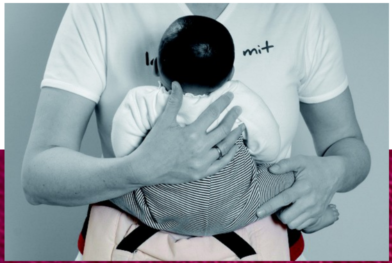
et ramenez la par dessus votre dos sur le côté droit



Fädeln Sie die Schnalle durch die Sicherheitsschlaufe. Schnalle schließen und straff ziehen!

enfilez la boucle sous le passant de sécurité, fermez la boucle et serrez bien

RÜCKENTRAGE
PORTAGE SUR LE DOS
(de 8 kg env à 20 kg)



Nehmen Sie Ihr Kind mit gespreizten Beinen vor Ihren Bauch.

Prenez votre enfant devant vous sur le ventre, les jambes écartées.



Ziehen Sie den Latz zwischen den Beinen und über den Rücken Ihres Babys weit nach oben.

Remontez le tissu entre les jambes et couvrez tous le dos de l'enfant



Umfassen Sie Ihr Kind mit einer Hand, greifen Sie mit der anderen Hand den Hüftgurt.

tenez votre enfant d'une main et attrapez avec l'autre main la ceinture ventrale



Schieben Sie Ihr Kind mitsamt der Babytrage auf Ihre Hüfte bis unter Ihre Achsel,

faites glisser l'enfant avec le porte-bébé sur votre hanche, jusqu'à sous les aisselles



die andere Hand unterstützt die Bewegung, indem sie den Hüftgurt schiebt

l'autre main facilite le mouvement en poussant la ceinture ventrale

FORSETZUNG RÜCKENTRAGE
SUITE PORTAGE SUR LE DOS



Beugen Sie sich leicht nach vorne und schieben Sie Ihr Kind unter Ihrer Achsel hindurch auf Ihren Rücken

Penchez-vous légèrement en avant et glissez votre enfant sous vos aisselles sur le dos. Gardez toujours une main sur l'enfant!



Während die eine Hand immer noch Ihr Kind stützt, greift die andere den Schultergurt und schlüft hinein

Pendant qu'une main tient toujours l'enfant, l'autre attrape et enfile la bretelle



Handwechsel – nun legen Sie den anderen Schultergurt an

changez de main et enfilez l'autre bretelle.



Schließen Sie zuletzt den Brustgurt

fermez la sangle de poitrine



Straffen Sie die Schultergurte mithilfe der kurzen Nylonriemen, so dass die Schnallen HINTER den Sicherheitsschlaufen zu liegen kommen..

Serrez les bretelles à l'aide des petits bouts des lanières en nylon et positionnez ainsi la boucle derrière les passants de sécurité.

VERWENDUNG DER KOPFSTÜTZE
UTILISATION DU SOUTIEN-TÊTE



Fassen Sie mit der rechten Hand das lose Ende des elastischen Bands

Attrapez avec la main droite la bride élastique



Bringen Sie die Kopfstütze mit nur einer Hand über die Seite nach oben

remontez le soutien-tête d'une main sur la tête de l'enfant en passant par le côté.



Und befestigen die Schlaufe an dem dafür vorgesehen Knopf am Schultergurt

et fixez la bride sur le bouton prévu à cet effet sur la bretelle.



Greifen Sie nun mit der linken Hand in Ihren Nacken und erfassen den oberen Rand der Kopfstütze

passez maintenant la main gauche dans le cou et attrapez le bord supérieur du soutien-tête



Finden Sie das elastische Band, bringen es nach vorne und befestigen Sie es am anderen Schultergurt.

trouvez la bride élastique, ramenez la devant et fixez la sur l'autre bretelle